

Qual a diferença entre K-Drama e dorama?

por Greyce Oliveira

Nos últimos anos, as produções asiáticas conquistaram bastante espaço nos serviços de streaming e no coração dos espectadores. Porém, há um detalhe que algumas pessoas talvez não tenham parado para pensar: Qual a diferença entre os termos “K-Drama” e “dorama”? Será que são a mesma coisa?

Wankuk Kim, diretor do Centro Cultural Coreano Brasileiro (CCCB), explica que não: “Dorama é um termo japonês que não é apropriado, principalmente quando se trata de novelas coreanas. Ao fazer referência a essas produções, os telespectadores devem chamá-las de dramas coreanos ou K-Drama”.

Explicando mais detalhadamente.

O “K” dos K-Dramas vem de “Korean” (“coreano” em inglês) e o hábito de colocar a letra antes de certos termos para especificar tudo o que vem de lá já se espalhou para diversos setores. Até o renomado dicionário da Oxford reconheceu esta variação no ano passado. Hoje, falamos em k-pop para a música produzida pelos grupos do país, k-beauty para os produtos de beleza e, lógico, k-dramas para as produções televisivas. Portanto, ao falar sobre sucessos como Squid Game, Hellbound ou Goblin, deve-se referir a todos como K-dramas ou dramas coreanos.

Seja comédia, drama, suspense ou qualquer outro gênero, os K-Dramas têm como principal característica conteúdos que podem ser conferidos por todas as idades, por evitar cenas fortes de sexo, violência ou insultos, por exemplo. Nas palavras do Diretor Kim: “Muitos dramas contam histórias de família, amizade, romance e problemas sociais do passado e do presente. Espelham a cultura coreana, mostrando a vida cotidiana e até mesmo lados mais obscuros do nosso país”.

Então qual seria a origem e a definição do termo “dorama”? A palavra também vem de “drama”, mas foi originada no Japão. O motivo vem do fato da língua japonesa, assim como outras do leste asiático, não possuírem palavras nem recursos gráficos para colocarem certas consoantes juntas. Por isso, quando um nativo pronuncia alguma palavra estrangeira com a letra “R” após uma outra consoante,

ele naturalmente incluirá uma vogal entre elas. E quando é correto falar que determinada série é um dorama? Quando a mesma for uma produção japonesa.

Agora que resolvemos a dúvida: qual seu K-drama e dorama preferidos? Conte para nós nos comentários.

<https://revistakoreain.com.br/2022/05/qual-a-diferenca-entre-k-drama-e-dorama/>

Veículo: Online -> Site -> Site Revista Koreain